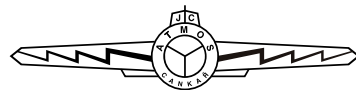


ARU5W



ATMOS

Pokožová jednotka (čidlo)

- bezdrátové provedení

Room unit (sensor)

- wireless version

Raumgerät (Fühler)

- drahtlos



NÁVOD K OBSLUZE - INSTRUCTION MANUAL - BEDIENTUNGSANLEITUNG

POPIS / DESCRIPTION / BESCHREIBUNG:

CZ - Pokožová jednotka ARU5W je bezdrátová verze pasivního čidla pokojové teploty, dodávaná jako příslušenství k elektronické regulaci ATMOS ACD 03/04. Slouží k měření pokojové teploty tak, aby elektronická regulace ACD 03/04 mohla optimalizovat vytápění (teplotu vody) pro daný topný okruh. K elektronice ACD 03/04 se připojuje přes bezdrátovou ethernet / Wi-Fi bránu ATMOS WG1000.

EN - The ARU5W room unit is a wireless version of the passive room temperature sensor, supplied as an accessory to the ATMOS ACD 03/04 electronic control. It is used to measure the room temperature so that the ACD 03/04 electronic control can optimise the heating (water temperature) for a given heating circuit.

It connects to the ACD 03/04 electronics via the ATMOS WG1000 wireless Ethernet / Wi-Fi gateway.

DE - Das Raumgerät ARU5W ist eine drahtlose Version eines passiven Raumtemperatursensors, der als Zubehör zur elektronischen Regelung ATMOS ACD 03/04 geliefert wird. Sie dient zur Messung der Raumtemperatur, damit die elektronische Regelung ACD 03/04 die Heizung (Wassertemperatur) für den jeweiligen Heizkreis optimieren kann.

Die Verbindung des Sensors zur ACD 03/04-Elektronik erfolgt über das drahtlose Ethernet-WiFi-Gateway ATMOS WG1000.



Technické údaje pokojové jednotky / Technical Data of the Room Unit / Technische Daten der Raumgerät

Napájení / Power supply / Einspeisung: 2x alkalická baterie 1,5 V velikost AA - součást balení (životnost baterie závisí na kvalitě signálu a použitém typu baterií: Alkalické - 4 až 8 let / Lithiové - 5 až 10 let) / 2x alkaline 1.5 V AA size batteries - included (battery life depends on signal quality and battery type used: Alkaline - 4 to 8 years / Lithium - 5 to 10 years) / 2x Alkaline-Batterien 1,5 V Größe AA – im Lieferumfang enthalten (die Batterie Lebensdauer hängt von der Signalqualität und dem verwendeten Batterietyp ab: Alkaline – 4 bis 8 Jahre / Lithium – 5 bis 10 Jahre)

Snímací prvek / Sensing element / Abtastelement: digitální čidlo se senzorem relativní vlhkosti / digital sensor with relative humidity sensor / digitaler Aufnehmer mit Sensor für relative Feuchtigkeit

Elektrické krytí / Electrical parts protection / Elektrische Schutzart: IP20

Radiové pásmo / Radio band / Funkband: 2,4 GHz (2400 - 2483,5 MHz technologie / technology / Technologie)

RF výstupní výkon / RF output power / RF-Ausgangsleistung: 10 dBm

Rozměry (ŠxVxH) / Dimensions (WxHxD) / Abmessungen (BxHxT): 80x80x44 mm

Prostředí / Environment / Umgebung

Prostory / Rooms / Räume: vnitřní / indoor / innere

Provozní teplota / Operational temperature / Betriebstemperatur: 0 ÷ +50 °C - Alkalické baterie (-20 ÷ +60 °C - Lithiové baterie)

0 ÷ +50 °C - alkaline batteries (-20 ÷ +60 °C - Lithium batteries)

0 ÷ +50 °C - Alkaline-Batterien (-20 ÷ +60 °C - Lithium-Batterien)

Skladovací teplota / Storage temperature / Lagerungstemperatur: -20 ÷ +50 °C

Vlhkost / Humidity / Feuchtigkeit: 0 až 90 % relativní vlhkosti, nekondenzující / 0 to 90 % relative humidity, non-condensing / 0 bis 90 % relativer, ohne Kondensation

MONTÁŽ / ASSEMBLY / MONTAGE:

CZ - Pokožová jednotka ARU5W je určena k pevnému namontování na stěnu dvěma šrouby (4x35) a hmoždinkami (6x30) nebo na instalační krabičku KU 68. Přístup k montážním otvorům (k instalační desce) je po sejmutí přední části krabičky. Je třeba dbát zvýšené opatrnosti, aby nedošlo k mechanickému poškození elektroniky.

EN - The ARU5 room unit is intended for fixing assembly on a wall by means of two screws (4x35) and dowels (6x30) or on an installation box (KU 68). The access to assembly openings (to the installation board) and to the connection block is possible after removing the front part of the box. Extra care must be taken to avoid mechanical damage to the electronics.

DE - Das Raumgerät ARU5 ist zur fixen Wandmontage mittels zwei Schrauben (4x35) und Dübeln (6x30) oder in Installationsbox (KU 68) bestimmt. Der Zugang zu den Montageöffnungen (zur Montageplatte) und der Anschlussleiste wird durch das Abnehmen der Vorderseite der Box. Um mechanische Schäden an der Elektronik zu vermeiden, ist besondere Vorsicht geboten.

MÍSTO MONTÁŽE / PLACE OF THE ASSEMBLY / MONTAGEORT:

CZ - Nástěnnou pokojovou jednotku (čidlo) ARU5W je třeba umístit ve výšce přibližně 1.2 až 1.5 m na neutrální místo, tzn. na referenční místo pro všechny místnosti (topný okruh). K umístění je vhodné zvolit některou vnitřní mezistěnu nejchladnější místnosti denního pobytu. Pokojovou jednotku je třeba umístit do místa s dobrou kvalitou signálu.

POZOR - Pracovník provádějící montáž a opravy je povinen mít příslušné odborné oprávnění a proškolení a veškeré práce provádět dle platných norem a bezpečnostních předpisů!

Nástěnná jednotka nesmí být umístěna na těchto místech

- na místech s přímým slunečním zářením (zohlednění sezónních výkyvů)
- v blízkosti přístrojů vyvíjejících teplo jako jsou televizory, chladničky, nástěnné lampy, topná tělesa apod.
- na stěnách, za nimiž jsou vedeny trubky topení popř. teplé vody nebo kde jsou vyhřívány komíny
- na vnějších stěnách
- v rozích výklenků stěn, regálů nebo za závěsy (kvůli nedostatečné cirkulaci vzduchu)
- v blízkosti dveří k nevytápěným místnostem (kvůli vlivu cizího chladu)
- na a v blízkosti rozměrných kovových předmětů

EN - The ARU5W wall room unit (sensor) must be placed at a height of approximately 1.2 to 1.5 m in a neutral place, i.e. to a reference point for all rooms (heating circuit). It is advisable to choose one of the inner partition walls of the coldest room of the stay during the day. The room unit should be placed in a location with good signal quality.

ATTENTION - The worker performing installation and repairs must have the appropriate professional authorization and training and perform all work in accordance with applicable standards and safety regulations!

The wall unit must not be situated at following points

- in places with direct sunlight (taking into account seasonal changes)
- close to heat - generating devices such as TVs, refrigerators, wall lamps, radiators, etc.
- on the walls behind which heating pipelines or hot water pipelines are situated or if there are heated chimneys
- on external walls
- in the corners of wall niches, racks or behind curtains (because of the insufficient air circulation)
- close to doors to unheated rooms (due to the influence of cold temperature)
- on and near large metal objects

DE - Die Montage der Raumgerät (Fühler) ARU5W muss in ca. 1.2 - 1.5 m Höhe im jeweiligen Referenzraum des Heizkreises erfolgen. Zur Lokalisierung wird es geeignet, eine innere Zwischenwand des kühlgsten Zimmers für alltägliche Verbleib auszuwählen. Das Raumgerät sollte an einem Ort mit guter Signalqualität platziert werden.

ACHTUNG – Der Arbeiter, der die Installation und Reparaturen durchführt, muss über eine entsprechende Fachberechtigung und Ausbildung verfügen und alle Arbeiten in Übereinstimmung mit den geltenden Normen und Sicherheitsvorschriften durchführen!

Die Wandeinheit darf nicht an folgenden Stellen platziert werden

- an Stellen mit direkter Sonneneinstrahlung (die Berücksichtigung der Jahreszeitabweichungen)
- in der Nähe von Geräten, die Wärme entwickeln, z.B. Fernseher, Kühlschränke, Wandlampen, Heizkörper, usw.
- an Wänden, hinter denen Heizung- bzw. Warmwasser-Röhre geführt sind oder wo sich erwärmte Schornsteine befinden
- an äußeren Wänden
- in Ecken oder Nischen, Regalen oder Vorhängen (wegen mangelnder Luftzirkulation)
- in der Nähe der Türen zu unbeheizten Räumen (wegen Einwirkungen von Zugluft)
- Nicht auf oder in der Nähe von großen Metallobjekten montieren

NAPÁJENÍ A PŘIPOJENÍ / POWER SUPPLY AND CONNECTION / STROMVERSORGUNG UND ANSCHLUSS:

CZ - Pro bezdrátové připojení (napájení) stačí vložit do držáku uvnitř jednotky 2 ks alkalické (Lithiové) baterie 1,5V velikosti AA, indikační LED krátce problikne (indikace ■■■■■...).

POZOR - Nikdy nepoužíváme zinkouhlíkové baterie, které mají krátkou životnost a u kterých hrozí jejich vytečení a poškození zařízení.

Pro vyvolání párování zařízení, je potřeba otevřít krabičku a stisknout (párovací) tlačítko SW. Krátkým stisknutím tlačítka SW probudíme signalizaci stavu zařízení na LED diodě.

V případě, že není zařízení spárované (indikace ■■■■■...).

Dlouhým stisknutím tlačítka SW na déle než 3 sec se rozblíká vnitřní LED dioda (párovací indikace ■■■■■... na 10 minut) a dojde k zahájení párování s WiFi GATE WG1000 (ACD 03/04).

Pokud je vše správně spárováno dojde k rozsvícení se indikační LED diody na 5 sekund (indikace ■■■■■...).

INFO - Při párování zařízení je nutné spustit párování také na regulátoru ACD 03/04 -   Hydraulika/Komunikace/.... (viz návod k regulátoru ACD 03/04).

INFO - Vnitřní indikační LED dioda indikuje pouze proces párování (dále již nesignalizuje). Při stisku párovacího tlačítka SW se vždy zapne indikace pouze na 5 s (jednotka se „probudí“).

INFO - Pokud se nedaří zařízení spárovat, je nutné vyřešit problém s dostatečným pokrytím signálem. Přemístěte dočasně zařízení blíže k bráně WG1000 a proces spárování zopakujte. Pokud přestane pokojová jednotka po vrácení na své standardní místo řádně fungovat, pošlete signál dokoupením opakovačem signálu AR12V nebo AR230V, nebo najdete jiné místo s lepším pokrytím signálu.

Opakovač je vhodné použít tehdy, pokud síla signálu klesne v průměru pod 38 % - viz. diagnostika sítě v regulátoru ACD 03/04 -   Hydraulika/Komunikace/Diagnostika sítě).



instalační deska
installation board
Montageplatte



EN - For wireless connection (power supply) just insert 2 pcs of alkaline (Lithium) 1.5V AA batteries into the holder inside the unit, the indication LED will flash briefly (indication ...).

WARNING - Never use zinc-carbon batteries, which have a short lifetime and risk leaking and damaging the equipment.

To trigger the pairing of the device, it is necessary to open the box and press the SW (pairing) button. A short press of the SW button wakes up the device status indication on the LED.

If the device is not paired (indication ...).

By long pressing the SW button for more than 3 sec, the internal LED will flash (pairing indication ... for 10 minutes) and the pairing with the WiFi GATE WG1000 (ACD 03/04) will start. If everything is paired correctly, the indicator LED will light up for 5 seconds (indication .

INFO - When pairing the devices, the pairing must also be started on the ACD 03/04 controller -  Hydraulics/Communications/.... (see the instructions for the ACD 03/04 controller).

INFO - The internal indication LED only indicates the pairing process (it does not signal further). When the SW pairing button is pressed, the indication is always on for 5 s only (the unit „wakes up“).

INFO - If the device fails to pair, you need to resolve the problem of sufficient signal coverage. Temporarily move the device closer to the WG1000 gateway and repeat the pairing process. If the room unite stops working properly when returned to its standard location, boost the signal by purchasing an AR12V or AR230V signal repeater, or find another location with better signal coverage.

The repeater should be used if the signal strength drops on average below 38 % - see network diagnostics in ACD 03/04 ( Hydraulics/Communications/Network diagnostics).

DE - Für die drahtlose Verbindung (Stromversorgung) genügt es, in die Halterung im Inneren des Geräts 2 Stück von 1,5 V Alkaline (Lithium) batterien der Größe AA einzulegen, die LED-Anzeige blinkt kurz auf (Anzeige ...).

ACHTUNG – Verwenden Sie niemals Zink-Kohle-Batterien, da diese eine kurze Lebensdauer haben und die Gefahr besteht, dass sie auslaufen und das Gerät beschädigen.

Um die Gerätekopplung aufzurufen, müssen Sie den Kasten öffnen und die SW-Taste (Kopplungstaste) drücken.

Durch kurzes Drücken der SW-Taste wecken Sie die Gerätestatusanzeige auf der LED-Diode auf.

Wenn das Gerät nicht gekoppelt ist (Anzeige ...).

Wird die SW-Taste länger als 3 Sekunden gedrückt, beginnt die innere LED zu blinken (Kopplungsanzeige ... für 10 Minuten) und der Kopplungsvorgang mit dem WiFi GATE WG1000 (ACD 03/04) wird gestartet.

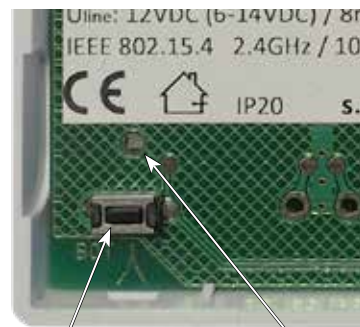
Wenn alles richtig gekoppelt ist, leuchtet die Anzeige-LED 5 Sekunden lang (Anzeige .

INFO – Bei jeder Gerätekopplung muss die Kopplung auch am Regler ACD 03/04 gestartet werden -  Menü: Hydraulik/Kommunikation/.... (siehe Anleitung zum Regler ACD 03/04).

INFO – Die innere LED-Anzeige zeigt nur den Kopplungsvorgang an (kein weiteres Signalisieren). Beim Drücken der SW-Kopplungstaste leuchtet die Anzeige immer nur für 5 Sekunden auf (das Gerät „wacht auf“).

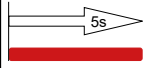
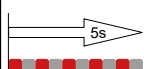
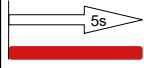
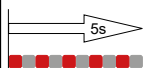
INFO – Wenn das Gerät nicht gekoppelt werden kann, müssen Sie das Problem der ausreichenden Signalabdeckung lösen.. Bringen Sie das Gerät vorübergehend näher an das WG1000-Gateway und wiederholen Sie den Kopplungsvorgang. Wenn das Raumgerätnicht mehr ordnungsgemäß funktioniert, wenn er an seinen Standardstandort zurückgebracht wird, verstärken Sie das Signal, indem Sie einen Signalverstärker AR12V oder AR230V kaufen, oder suchen Sie einen anderen Standort mit besserer Signalabdeckung.

Der Verstärker sollte verwendet werden, wenn die Signalstärke im Durchschnitt unter 38 % fällt – siehe Netzwerkdiagnose im Regler ACD 03/04 ( Hydraulik/Kommunikation/Netzwerkdiagnose).



indikační LED pro párování
indication LED for pairing
LED-Anzeige für Kopplungsvorgang
tlačítko SW / button SW / SW-Taste

Indikace LED u pokojové jednotky ARU5W / LED indication for ARU5W room unit / LED-Signalisierung am Raumgerät ARU5W

stav/událost status/event Status/Ereignis	akce action Aktion	podmínky conditions Bedingungen	indikace LED LED indication LED-Signalisierung	
první zapnutí first switching on erstes Einschalten	vložení baterií inserting the batteries Einlegen der Batterien	---	startovací sekvence (1x blik) start sequence (1x blink) Startsequenz (1x blinkt)	 ...
základní (provozní) stav basic (operational) condition Grundzustand (Betriebszustand)	---	---	LED zhasnutá LED off LED aus	 ...
první stisk tlačítka the first press of the button erster Tastendruck	zapnutí indikace na 5 s indication on for 5 s Anzeige eingeschaltet für 5 Sek.	připojeno k síti connected to the network Netzwerk verbunden	LED svítí LED on LED leuchtet	
		nepřipojeno k síti nebo nespárováno not connected to the network or not paired nicht mit dem Netzwerk verbunden oder nicht gekoppelt	krátké blikání s periodou opakování 1 s short flashing with a repetition period of 1 s kurzes Blinken mit einer Wiederholungsperiode von 1 s	
krátký stisk tlačítka při zapnuté indikaci short press of the button when the indication is on kurzes Drücken der Taste bei eingeschalteter Anzeige	resetování času indikace resetting the indication time Zurücksetzen der Anzeigezeit	připojeno k síti connected to the network Netzwerk verbunden	LED svítí LED on LED leuchtet	
		nepřipojeno k síti not connected to the network nicht mit dem Netzwerk verbunden	krátké blikání s periodou opakování 1 s short flashing with a repetition period of 1 s kurzes Blinken mit einer Wiederholungsperiode von 1 s	

stav/událost status/event Status/Ereignis	akce action Aktion	podmínky conditions Bedingungen	indikace LED LED indication LED-Signalisierung
>3s dlouhý stisk tlačítka při zapnuté indikaci (delší než 3 s) long press of the button when the indication is on (longer than 3 s) langer Tastendruck bei eingeschalteter Anzeige (länger als 3 Sek.)	spuštění párování start pairing Starten des Kopplungsvorgangs	---	dvě bliknutí s periodou opakování 2 s po celou dobu párování - max. 10 minut two flashes with a repetition period of 2 s for the entire pairing period - max. 10 minutes zweimaliges Blinken mit einer Wiederholungsperi- ode von 2 Sek. für die gesamte Kopplungszeit - max. 10 Minuten
úspěšné spárování successful pairing erfolgreiche Kopplung		---	rozsvítí se LED na 5 s (= indikace připojení k síti) LED lights up for 5 s (= indication of network connection) die LED leuchtet für 5 Sek. (= Anzeige der Netzwerkverbindung)
vypřel timeout pro párování - 10 min pairing timeout expired - 10 min Kopplung-Timeout abgelaufen – 10 Min.	automatické zrušení párování automatic cancellation of pairing automatische Entkopplung	---	po dobu rušení párování (3-10 s) bliká LED s periodou 0,5 s - poté signalizace nepřipojeno k síti na 5 s during the pairing interference period (3-10 s) the LED flashes with a period of 0.5 s - then the signaling is not connected to the network for 5 s während des Abbruchs des Kopplungsvorgangs (3-10 Sek.) blinkt die LED mit einer Periode von 0,5 Sek. – danach erscheint für 5 Sek. die Anzeige „Nicht mit dem Netzwerk verbunden“
stisk tlačítka při párování press the button when pairing Tastendruck während des Koppeln	manuální zrušení párování manual cancellation of pairing manuelle Entkopplung	---	
aktualizace FW (OTA) FW update (OTA) FW-Aktualisierung (OTA)		---	čtyři bliknutí s periodou opakování 2 s po celou dobu aktualizace - cca 5-10 min four blinks with a repetition period of 2 s throughout the update - about 5-10 min viermaliges Blinken mit einer Wiederholungsperiode von 2 Sek. innerhalb der gesamten Aktualisierungszeit – ca. 5-10 Min.

AKTUALIZACE FW / FW UPDATE / FW-AKTUALISIERUNG:

CZ - Aktualizace bezdrátových jednotek probíhá z Micro SD karty umístěné v bezdrátové bráně WG1000.

Její spuštění provádí odborně způsobilá osoba s regulátoru ACD 03/04 v menu   Systém/Hromadná aktualizace nebo z Cloudu Atmos.

EN - Updating of the wireless units is done from the Micro SD card in the WG1000 wireless gateway.

They are started by a qualified person with the controller in ACD 03/04 in menu   System/Bulk update or from Cloud Atmos.

DE - Drahtlose Geräte werden über eine Micro-SD-Karte im drahtlosen Gateway WG1000 aktualisiert.

Das Update erfolgt durch eine fachkundige Person über den Regler ACD 03/04 im Menü   System/Massenupdate oder über die Cloud Atmos.

FUNKCE RADARU / RADAR FUNCTIONS / RADAR-FUNKTIONEN:

CZ - Sílu signálu lze diagnostikovat přímo v regulátoru ACD 03/04 (  Hydraulika/Komunikace/Diagnostika sítě).

EN - The signal strength can be diagnosed directly in the ACD 03/04 controller (  Hydraulics/Communications/Network diagnostics).

DE - Die Signalstärke kann direkt im Regler ACD 03/04 diagnostiziert werden (  Hydraulik/Kommunikation/Netzwerkd Diagnose).

Úroveň síly signálu v diagnostice sítě		
Popis	Stupeň	Síla signálu - RSSI
velmi silný	8	100 %
velmi silný	7	87,5 %
velmi silný	6	75 %
silný	5	62,5 %
dobrý	4	50 %
slabý	3	37,5 %
velmi slabý	2	25 %
velmi slabý	1	12,5 %
bez spojení	0	0 %

Diagnostika sítě				
Na sběrnici	Adresa	Msg	Err	Avg
ARUa ARU30	32	65415	0	100 %
WG WG1000	22	65415	0	100 %
Bezdrátové		Adresa	RSSI	
ARUb ARU10W	11		100 %	
EFWa AFW	33		75 %	
EFWb EFW20	44		37,5 %	
Vynulovat				